

香港旅行社協會

為加深會員對高速船的安全措施、操作和維修保養的瞭解，旅行社協會於二零一四年八月八日組團參觀了噴射飛航船廠。參加者除了參觀船塢和觀看船舶主機的推進系統外，還參加了危急事故演習，學習穿救生衣的正確方法。此外，旅行社協會八月十三日舉辦了航空票務講座，藉以提升旅遊顧問及票務人員對票務及全球分銷系統的認識，從而改進工作表現。



旅行社協會會員參觀噴射飛航船廠。
HATA members visit TurboJET shipyard.

Hong Kong Association of Travel Agents

To let its members know more about the safety measures, operation and repair and maintenance of high-speed ferries, HATA organised a tour to the shipyard of TurboJET on 8 August 2014. During the tour, the participants not only visited the dockyard and had a look at the vessel's main propulsion system, but also took part in an emergency drill and learnt how to put on life jackets properly. Besides, HATA held a seminar on airfares and ticketing on 13 August to help travel consultants and ticketing officers boost their knowledge of ticketing and Global Distribution Systems, thus enhancing their job performance.

香港華商旅遊協會

香港華商主席、名譽會長及執行委員獲菲律賓旅遊部長邀請，出席菲律賓旅遊部於二零一四年六月二十三日在香港君悅酒店舉行的晚宴。宴會上菲律賓官員介紹了即將開展的旅遊計劃，使香港業者能配合未來發展。另外，香港華商在六月二十六至二十九日舉辦了廈門、泉州、金門兩岸特色考察團，會員不僅獲三地政府及旅遊局熱情款待，還暢遊三地名勝，深入瞭解當地的旅遊發展。



香港華商會員攝於金門。
FHCTA members at Kinmen, Taiwan.

The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

The FHCTA's Chairman, Honorary President and Executive Committee members were invited by the Secretary of Tourism of the Philippines to attend a dinner at Grand Hyatt Hong Kong on 23 June 2014, at which Philippine officials introduced upcoming tourism plans so that Hong Kong's traders could get ready for them. Besides, FHCTA members joined a familiarisation tour to Xiamen and Quanzhou in Fujian province and Kinmen in Taiwan during 26-29 June, and were warmly received by the local governments and tourism boards. They also visited various attractions and had a deep understanding of the tourism development of the three places.



中旅協於世界之窗召開會員大會。
HACTO holds its general meeting at the Window of the World.

香港中國旅遊協會

二零一四年六月二十八日，中旅協在深圳著名主題公

Hong Kong Association of China Travel Organisers

HACTO held this year's annual general meeting at the famous theme park in Shenzhen, the Window of the World, on 28 June

園世界之窗召開二零一四年度週年會員大會，約有一百名會員出席，會上並且通過了會務報告。會議後，會員遊覽了園內的多個景點，包括阿爾卑斯冰雪世界——在這個大型的室內冰雪天地裡，可以滑雪、滑冰、觀賞冰雕等，此外還欣賞了歌舞劇《一路陽光》。會員人人都對園內的獨特設計和精彩表演留下了深刻印象。

香港外遊旅行團代理商協會

三十多名外遊會會員參加了福建連城三天動車同業考察團，一行人在主席江伯昌先生的帶領下，於二零一四年六月十九日出發前往目的地，並獲當地人民政府及旅遊部門官員熱情招待。外遊會還於八月二日舉辦了本地美食遊活動，主席江伯昌先生、會長李振庭先生、副主席劉展強先生及黃炳生先生等八十多人，除了品嚐正宗九大簋及紅燒乳鴿餐外，還參觀了屏山鄧族文物館及船灣淡水湖。



外遊會會員前往福建連城考察。
OTOA members visit Liancheng, Fujian province..

2014, at which its business report was adopted by about 100 members. After the meeting, the members visited the Alps Ice and Snow World in the park — a large-scale indoor venue which is covered with snow and ice and which allows visitors to go skiing and skating and admire ice sculptures, and enjoyed a musical. All of them greatly impressed by the park's distinctive design and excellent performances.

Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

Over 30 OTOA members, led by their Chairman Mr Peter Kong, set off for Liancheng, Fujian province by *Dongche* train, a type of high-speed train in mainland China, on 19 June 2014 on a three-day familiarisation tour, and were warmly received by the local government and tourism officials. The OTOA also organised a local gourmet food tour on 2 August. Upwards of 80 OTOA members, including their Chairman Mr Peter Kong, President Mr Alex Lee and Vice Chairmen Mr Brandon Lau and Mr Jackson Wong, enjoyed a traditional Cantonese feast and a roast pigeon meal, and visited the Ping Shan Tang Clan Gallery and the Plover Cove Reservoir.

香港日本人旅客手配業社協會

日本手配會於二零一四年八月二十八日假座天際100觀景台舉辦二十六週年晚宴暨第十三屆理事就職典禮，有一百八十多名嘉賓、旅遊界同業及會員出席，包括日本駐港總領事野田仁先生、旅遊事務專員容偉雄先生等。當晚不僅有迷人夜景、美酒佳餚，更有精彩節目及豐富大抽獎，氣氛歡樂熱鬧。



日本手配會的週年晚宴有一百八十多人參加。
Over 180 people joined the HJTOA's anniversary dinner.

Hongkong Japanese Tour Operators Association

The HJTOA held its 26th anniversary dinner and inauguration ceremony of the 13th Executive Committee at sky100 Hong Kong Observation Deck on 28 August 2014. Over 180 guests, tourism traders and members attended the event, including Mr Hitoshi Noda, Consul-General of Japan in Hong Kong and Mr Philip Yung, Commissioner for Tourism. All those present at the event were charmed not only by a gorgeous night view, good wine and delicious dishes, but also by wonderful performances and a grand lucky draw full of fun.